

中国語

中文

今日綾瀬 あやせトウデイ

綾瀬市多言語情報資料

今日綾瀬編集委員会

21

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

あやせトウデイ作成委員会

ひったくりに注意!

注意抢劫!



自転車の前のかごに取り付けた
防犯ネット

这是装在自行车前边筐子上的
防犯网套

仕事の帰りや買い物の帰りの女性を狙った「ひったくり事件」が市内で発生しています。ひったくりには遭わないよう、次のことに気をつけるようにしましょう。

- ・バッグなどの持ち物は車道と反対側に持ちましょう
- ・自転車の前のかごにバッグなどを入れるときは、防犯ネットを使用しましょう
- ・後ろから近づいてくるバイクなどの車両や人に注意しましょう
- ・女性が夜間一人歩きすることは、できる限りやめましょう
- ・街灯のある明るい道路を利用するようにしましょう

また、被害に遭ったら、すぐに110番してください。
問い合わせは、大和警察署（電話046-261-0110）へ

市内经常发生抢劫事件，特别是发生在下班和购物回家时的路上，多数是女性受到袭击，为了避免遭到抢劫，请注意以下几点。

- ・手提包等物品放在和车道相反的方向
- ・自行车前边的筐里如果放手提包的话，请用放犯网套
- ・请注意从后边过来的人以及车辆，摩托车等
- ・女性尽量不要一个人在夜间出门
- ・尽量走有路灯和有亮的道路

如果你遭到了抢劫的话，请马上拨打110

咨询处，大和警察署（电话046-261-0110）

自転車で乗るときはルールを守りましょう。自転車の二人乗りや飲酒運転、携帯電話や傘をさしながらの運転は禁止されています。
在骑自行车的时候要遵守交通规则。禁止骑车带人以及喝酒骑车、骑车打电话，骑车打伞。

安全安心防犯パトロールを実施!

施行安全安心防止犯罪巡逻

安全安心防犯パトロールとは？ 什么是施行安全安心防止犯罪巡逻哪？

在这几年来，空巢抢劫以及偷车上的东西等犯罪不断在增加。而且以儿童为目标的凶恶犯罪等也不断发生。

为了不在发生这样的犯罪，为了保护市民的安全，市内全体举行防止犯罪巡逻。

防止犯罪巡逻，是由市内各自治会推选采用的，驾驶员以及市临时职员，从自治会开始，防犯协会，女性防犯会，青少年辅导员，保护主义会等，防犯关系团体共同举行的。

从早晨7点30分开始到晚上10点，包括星期六，星期日，祝日每天都举行。

※安全安心防止犯罪巡逻，是为了彻底防止犯罪活动的一环，不包括对犯罪者的追踪，以及交通安全业务。巡逻宣传车的标志是带有蓝色回转灯。

咨询处：安全安心课（电话0467-70-5687）

ここ数年、空き巣やひったくり、車上狙いなどの身近な犯罪が増えています。

また、児童を狙った凶悪な犯罪なども発生しています。

このような犯罪が起こらないよう、市民のみなさんを守るために、市内全域をパトロールしています。

パトロールは、市内の各自治会から推薦された運転員を市非常勤職員として雇用し、自治会を始め、防犯協会、女性防犯会、青少年補導員、保護司会など防犯関係団体と協働で行っています。

朝7時30分から夜10時まで、土・日・祝日も含め、ほぼ毎日活動しています。

※安全安心防犯パトロールは、あくまでも犯罪を思いとどまらせる活動であるため、犯罪者の追跡や交通安全業務は含まれていません。パトロール車の目印は青色の回転灯です。

問い合わせは、安全安心課（電話0467-70-5687）へ

あやせ110番の家!

綾瀬 110之家

子どもや高齢者、女性などが、不審者から危険を感じたとき、安心して緊急避難ができる「あやせ110番の家」を市内に約800箇所設置しています。

儿童，高龄者，以及女性，如果遇到危险时，为了大家安全安心避难，市内设置了（あやせ110番之家）市内大约有800处左右。

「あやせ110番の家」には、右写真のように看板の表示があります。

（あやせ110番之家）象右边照片那样有标牌的。

事前に、帰り道や自宅の近くにある「あやせ110番の家」を確認しておきましょう。

提前确认一下，在回家的路上，以及自己家附近有（あやせ110番之家）

問い合わせは、青少年課（電話0467-70-5655）へ

咨询处：青少年课（电话0467-70-5655）



安全安心防犯パトロール車
安全安心防止犯罪巡逻宣传车

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。咨询的时候如果不懂日语的，可以用自己国语言向市役所市民协动课询问(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)我们将会回答你(短信)

この情報資料は、市役所、市内の公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。这个信息资料放在，市政府，市内的公共设施，以及綾瀬タウンヒルズ(1楼服务台的横侧)ダイエー綾瀬店(3楼市信息角)綾瀬邮局(ATM)的横侧。

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

对于这个信息资料有意见和感想的，请剪下以下的部分，写上意见和感想，交给我们。

请投进附近的回收箱或者綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

平成22年度県内私立幼稚園新入園児の募集時期

平成22年度県内私立幼稚園新入園児の児童招募时期

○募集要項配布 10月15日(木)以降
(募集要項:募集の内容が書いてあるもの)

○配布先 各私立幼稚園

○願書受付 11月1日(日)以降

○その他 満3歳に達した幼児は随時受け付けます

問い合わせは、神奈川県学事振興課(電話045-210-3772)



○招募要点散发 10月15日(星期四)以后(招募要点:写着招募内容的)

○散发地点:各私立幼儿园

○申请书受理:11月1日(星期日)以后

○其它 满3岁以上的儿童 随时受理

咨询处:神奈川县学事振興課(电话045-210-3772)

市内の私立幼稚園 市内的私立幼儿园

幼稚園の名称 幼儿园的名称	電話番号 电话号码	住所 地址
学校法人生蘭学園綾瀬幼稚園 学校法人生兰学园綾瀬幼儿园	0467-78-0001	綾瀬市寺尾西2-9-50 綾瀬市寺尾西2-9-50
綾瀬こぼと幼稚園 綾瀬こぼと幼儿园	0467-78-4110	綾瀬市大上9-15-20 綾瀬市大上9-15-20
綾瀬すぎの子幼稚園 綾瀬すぎの子幼儿园	0467-78-4187	綾瀬市落台北5-22-11 綾瀬市落台北5-22-11
学校法人比留川学園綾瀬中央幼稚園 学校法人比止住河学园綾瀬中央幼儿园	0467-76-2920	綾瀬市深谷上6-12-43 綾瀬市深谷上6-12-43
学校法人橘川学園綾瀬ゆたか幼稚園 学校法人橘川学园綾瀬ゆたか幼儿园	0467-78-1794	綾瀬市寺尾本町3-12-26 綾瀬市寺尾本町3-12-26
春日幼稚園 春日幼儿园	0467-78-2320	綾瀬市吉岡1360 綾瀬市吉岡1360
学校法人大塚平安学園ドレーパー記念幼稚園 学校法人大冢平安学园ドレーパー纪念幼儿园	0467-78-1550	綾瀬市寺尾北2-17-47 綾瀬市寺尾北2-17-47
学校法人明和学園綾西幼稚園 学校法人明和学园綾西幼儿园	0467-78-5012	綾瀬市吉岡1526 綾瀬市吉岡1526
学校法人文伸学園綾南幼稚園 学校法人文伸学园綾南幼儿园	0467-76-0007	綾瀬市上土棚中1-10-6 綾瀬市上土棚中1-10-6

※綾瀬市内には公立の幼稚園はありません。

※綾瀬市内に没有公立的幼儿园

※入園案内などは各幼稚園にお問い合わせください。

※入園向导等向各幼儿园咨询

※満3歳児保育や延長保育などを行っている幼稚園もあります。各幼稚園にお問い合わせください。

※满3岁的儿童,也有可延长保育的幼儿园,向各幼儿园咨询。

◆保育園の入所受付は次号(22号)でお知らせします

◆保育园の入园受理在下一期(22号)发表

私立幼稚園の保育料など補助の追加申請

私立幼儿园和保育园等补助的补充申请

私立幼稚園に通っている市内在住の3~5歳児の保護者に、入園料・保育料の一部を補助しています。今回の追加申請は、6月2日以降に入園された方が対象です。詳しくは、幼稚園から配布されるお知らせをご覧ください(9月中に配布されない場合はご連絡してください)。

問い合わせは、子育て支援課(電話0467-70-5664)へ

如果住在市内利用市内私立幼儿园3~5岁儿童的家长,将补助大家一部分入园金,保育费。

这次补充申请是以在6月2日以后入园的儿童为准。详细情况请看各幼儿园散发的通知(9月中没有散发的时候请联系)。

咨询处:子育て支援課(电话0467-70-5664)

知っているのと役に立つ日本語 ②

如果你懂这些日语将会对你有帮助

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

生活在日本的时候,经常看到,听到许多话,如果你懂其中的意思,将对你的生活有帮助。

★「ポイントカード」「ポイントサービス」

スーパーやデパート、ドラッグストアなどの店で買い物をした金額をポイントに計算してカードにためておき、次回以降の買い物でそのポイント分の金額を値引きするなどのサービスです。



ポイントの計算は、100円で1ポイントなどで、1,000円分買い物すると10ポイントがもらえます。店によっては、ポイントが2倍、10倍などになる日があります。

ポイントがたまったら、ポイント分の値引きや景品などと交換することができます。ポイントが100ポイントたまったら100円分、1,000ポイントたまったら1,000円分の買い物などができます。

★「积分卡」「积分服务」

在超级市场,百货商店,医药品店,等购物时所花的现金用积分的形式计算存在积分卡里,在下次购物时可直接作为现金抵用的服务。

积分的计算是,100日元=1积分,购买1000日元可得到10个积分,各商店在不同的日子里赠送的积分也不同,有2倍,10倍等。

积分存多了,可以作为现金抵用,也可以交换礼品等。

1000个积分=1000日元,10000个积分=10000日元可以在购物时抵用10000日元。

あやせ環境展の開催 召开綾赖环境展览

環境問題への関心を高めていただくために、あやせ環境展を開催します。団体や企業などの日ごろの活動を展示で紹介するほか、実演・体験コーナーなど、さまざまなイベントを市役所1階市民ホールほかで行います。

問い合わせは、環境政策課(電話0467-70-5620)へ



日時 10月24日(土) 10:00~16:00

25日(日) 9:00~15:00

※25日はあやせ商工フェア(市商工会主催)と同時開催

为了提高对环境问题的关心,召开綾赖环境展览。介绍各个团体以及企业每天每日的活动,以及实际演示,体验角落,等等各式各样的活动,在市政府1楼 市民礼堂等举行。

咨询处:环境政策課(电话0467-70-5620)

时间: 10月24日(星期六) 10:00~16:00
25日(星期日) 9:00~15:00

※25日同时举行綾赖商工节(あやせ商工フェア)(市商工会主催)

市民スポーツセンターからお知らせ

市民体育中心的通知

体育館は改修工事のため、12月まで利用できません。

屋外施設は通常どおり利用できます。

※市民スポーツセンター受付窓口は、第2駐車場の仮設事務所です。

問い合わせは、市民スポーツセンター(電話0467-76-9292)へ

体育馆在进行改修,到12月末为止不能使用。

外边的设施可以照常使用。

※市民体育中心受理窗口,在第2停车场的临时办公室

咨询处:市民体育中心(电话0467-76-9292)

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成されています。

这个信息报纸,是为了外国籍的住民作为地域的一人容易生活的环境而发行的信息资料,是由原作者共同合作而发行的,每年发行4回。